

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE EXAM 2016 SCORING GUIDELINES

Identical to Scoring Guidelines used for French, German, and Spanish Language and Culture Exams

Interpersonal Writing: E-mail Reply

5: STRONG performance in Interpersonal Writing

- Maintains the exchange with a response that is clearly appropriate within the context of the task
- Provides required information (responses to questions, request for details) with frequent elaboration
- Fully understandable, with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility
- Varied and appropriate vocabulary and idiomatic language
- Accuracy and variety in grammar, syntax, and usage, with few errors
- Mostly consistent use of register appropriate for the situation; control of cultural conventions appropriate for formal correspondence (e.g., greeting, closing), despite occasional errors
- Variety of simple and compound sentences, and some complex sentences

4: GOOD performance in Interpersonal Writing

- Maintains the exchange with a response that is generally appropriate within the context of the task
- Provides most required information (responses to questions, request for details) with some elaboration
- Fully understandable, with some errors that do not impede comprehensibility
- Varied and generally appropriate vocabulary and idiomatic language
- General control of grammar, syntax, and usage
- Generally consistent use of register appropriate for the situation, except for occasional shifts; basic control of cultural conventions appropriate for formal correspondence (e.g., greeting, closing)
- Simple, compound, and a few complex sentences

3: FAIR performance in Interpersonal Writing

- Maintains the exchange with a response that is somewhat appropriate but basic within the context of the task
- Provides most required information (responses to questions, request for details)
- Generally understandable, with errors that may impede comprehensibility
- Appropriate but basic vocabulary and idiomatic language
- Some control of grammar, syntax, and usage
- Use of register may be inappropriate for the situation with several shifts; partial control of conventions for formal correspondence (e.g., greeting, closing), although these may lack cultural appropriateness
- Simple and a few compound sentences

2: WEAK performance in Interpersonal Writing

- Partially maintains the exchange with a response that is minimally appropriate within the context of the task
- Provides some required information (responses to questions, request for details)
- Partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the reader
- Limited vocabulary and idiomatic language
- Limited control of grammar, syntax, and usage
- Use of register is generally inappropriate for the situation; includes some conventions for formal correspondence (e.g., greeting, closing) with inaccuracies
- Simple sentences and phrases

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE EXAM 2016 SCORING GUIDELINES

**Identical to Scoring Guidelines used for French, German,
and Spanish Language and Culture Exams**

1: POOR performance in Interpersonal Writing

- Unsuccessfully attempts to maintain the exchange by providing a response that is inappropriate within the context of the task
 - Provides little required information (responses to questions, request for details)
 - Barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility
 - Very few vocabulary resources
 - Little or no control of grammar, syntax, and usage
 - Minimal or no attention to register; includes significantly inaccurate or no conventions for formal correspondence (e.g., greeting, closing)
 - Very simple sentences or fragments
-

0: UNACCEPTABLE performance in Interpersonal Writing

- Mere restatement of language from the stimulus
 - Completely irrelevant to the stimulus
 - “I don’t know,” “I don’t understand,” or equivalent in any language
 - Not in the language of the exam
-

- (hyphen): **BLANK (no response)**

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

Egregio Direttore Martini,

Grazie per la sua pronta risposta. Sono molto interessata in partecipare nella giornata mondiale dell'Alimentazione perche mi piace aiutare e lavorare con i giovani. voglio aiutare a sensibilizzare i giovani sui temi della malnutrizione perche io ho esperienza personale con queste tematiche. Io ho molta informazione con queste tematiche che penso è importante. Io sono parte d'una organizzazione che aiutano a dare informazioni della ~~mal~~ malnutrizione. Io sono anche una volontaria che aiuta a dare informazioni della buona ~~attra~~ alimentazione a i ragazzi e i giovani. Per questi motivi, sono molta interessata nella giornata mondiale dell'alimentazione.

Ho solo due domande. La prima domanda è quando è ~~il primo~~ ~~gior~~ quando cominciano la Giornata mondiale? La seconda domanda è quando è l'ultimo giorno della stage nella sua organizzazione. Grazie per la sua risposta.

cordiali saluti,

IA

Do Not Write Beyond This Border

Do Not Write Beyond This Border

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

Egregio Signor Piero Martini,

graziemille per Le messaggio email per uno Stage presso. La Giornata Mondiale dell'Alimentazione ~~anno~~ e' ~~un'evento~~ molto importante per i giovani di Roma. Io penso che sia il migliore moda temi malnutrizione e fame nel mondo. Con aiutare di molte persone, ~~e~~ noi siamo ~~ma~~ più successo. Mi piacerebbe per piacere sapere quanti persone bisogno per ~~la~~ i preparativi? E cosa tempo noi bisogno arriviamo al Roma? Io ho molte esperienze di lavoro con fame. Nella primavera Io lavoro nella cucina di fame. Io anche volontariato alle Ospedale e Clinico per Malnutrizione e Sottodimentazione durante la settimana. Io parlo il pazienza e aiuta idatori con persone nelle ospedale. Io credo che insieme, noi abbiamo il sapere ~~un'evento~~ temi fame nel mondo e malnutrizione!

In bocca al lupo e grazie,

IB

ON TO THE NEXT PAGE.

Do Not Write Beyond This Border

Do Not Write Beyond This Border

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

Essigari, Signori,

Ti motivi del mio interesse
per questa tematica è ~~la~~ il mio preoccupazione
del ~~l'alimentazione~~ Mondiale. Il fat fame
il la crisi più importanti del mondo. Io
realizo è il mio responsabilità per ~~la~~
ayoda il mondo fame.

Mi esperienze di lauro e

1C

Do Not Write Beyond This Border

Do Not Write Beyond This Border

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE 2016 SCORING COMMENTARY

Task 1: E-mail Reply

Note: Student samples are quoted verbatim and may contain grammatical errors.

Overview

This task assessed writing in the interpersonal communicative mode by having students write a reply to an e-mail message. Students were allotted 15 minutes to read the message and write the reply. The response received a single, holistic score based on how well it accomplished the assigned task. Students needed to be able, first, to comprehend the e-mail, and, then to write a reply using a formal form of address. The reply had to address all the questions and requests raised in the message, as well as ask for more details about something mentioned in the message.

The course theme for the e-mail reply task was *Sfide globali*. The task required the student to use the formal register to respond to an e-mail from Piero Martini, Director of Human Resources at the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO). The e-mail concerns the student's inquiry about an internship to work on the preparations for the FAO's World Food Day. The two questions the student needed to respond to were: (1) What are the reasons behind your interest in food and nutrition? and (2) What other experiences have you had that are relevant to this internship? Finally the student had to ask for further details about something mentioned in the original e-mail.

Sample: 1A

Score: 5

This clearly appropriate response demonstrates a strong performance in interpersonal writing. It provides the required information with frequent elaboration ("*Voglio aiutare a sensibilizzare i giovani sui temi della malnutrizione perche io ho esperienza personale con queste tematiche*"; "*Io sono anche una volontaria che aiuta a dare informazioni della buona alimentazione ...*"). It is fully understandable, and occasional errors do not impede comprehensibility ("*Sono molto interessata in partecipare nella giornata mondiale dell'Alimentazione ...*"). The student shows accuracy and variety in grammar, syntax, and usage with few errors ("*Io sono parte d'una organizzazione che aiutano a dare informazioni ...*"). There is consistent use of register and control of cultural conventions appropriate for formal correspondence. The response uses a mix of simple, compound, and complex sentences. This response received a score of 5.

Sample: 1B

Score: 3

This response demonstrates a fair performance in interpersonal writing. The response is somewhat appropriate but basic ("*graziemille per Le messaggio email per uno stage presso. La Giornata Mondiale dell'Alimentazione è molto importante per i giovani di Roma*"; "*Io ho molte esperienze di lavoro con fame*"). The response provides most required information in simple sentences that, though understandable, contain errors that may impede comprehensibility ("*Con aiutare di molti personi, noi siamo più successo*"; "*E cosa tempo noi bisogno arriviamo al Roma?*"). The student uses basic vocabulary and has a general control of grammar, syntax, and usage ("*Io penso che sia*"; "*Mi piacerebbe per piacere sapere*"). The student's use of register is sometimes inappropriate and demonstrates only partial control of the conventions for formal correspondence ("*Egregio Signor Piero Martini*"; "*In bocca al lupo e grazie*"). This response received a score of 3.

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE 2016 SCORING COMMENTARY

Task 1: E-mail Reply (continued)

Sample: 1C

Score: 1

This response demonstrates a poor performance in interpersonal writing. The student unsuccessfully attempts to maintain the exchange (“*Il motivi del mio interesse per queste tematiche è il mio preoccupazione del Alimentazione Mondiale*”; “*Il fame il la crisi più importanti del mondo*”). The student shows very few vocabulary resources and little control of grammar, syntax, and usage (“*Io realizo è il mio responsabilida per ayuda il mondo fame*”). The response includes significantly inaccurate conventions for formal correspondence (“*Essigeri Signori*”) and sentence fragments (“*Mi esperienza di lavoro e*”). This response received a score of 1.